

ИЗ ИСТОРИИ ГРЕЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

А. Ф. ВИШНЯКОВА

Греческие рукописи, особенно позднего времени, изобилуют сокровенными (криптографическими) письменами. Интерес к таким письмам ведет свое начало от Montfaucon'a, основателя палеографии.

Долгий период времени (больше двух столетий), прошедший со времени издания первого палеографического труда, далеко расширил поле наблюдений над тайнописной литературой.

Новые области письменности вошли в сферу ученых интересов, а вместе с тем многие виды известной уже и при Монфокове письменности стали изучаться под другим углом зрения. Сюда относится и так называемая магическая, давно умершая в быту, литература, изобилующая сокровенными написаниями, от которой истории знаний, наука, возникавшая в XX веке (личный подвиг G. Sarton'a), повела свои исследования над историей экспериментального знания (см. Lynn Thorndike, A history of Magic and Experimental science, 2^d, New York, 1929, и Singer, From Magic to science, 1930).

Развитие изучения истории алхимии (Catalogue des mss alchimiques grecs), предпринятое химиками и начатое великим Berthelot, вызвало к жизни исследование алхимических знаков (прототип принятых химией обозначений) и оказалось, что эти знаки, история которых есть история самой химии в средние века, связаны с чисто магическими знаками, получившими в специальной литературе название Brillenbuchstaben.

Сами Brillenbuchstaben оказались весьма интересными для уразумения различных культурных течений (даже и конца античности).

Таким образом, литература, вмещающая криптографические письмена, в настоящее время широко изучается.

Нечего и говорить, что та письменность, о которой идет теперь речь, имеет и специальное литературное значение, открывая новые страницы в истории слова и языка.

Эта богатая тайнописная литература представляет особенный интерес для построения цельной истории письма, она заполняет пробелы палеографии и в настоящее время вырастает в новый палеографический отдел.

Этой теме и посвящается настоящая статья. Обращаемся к сокровенным письмам.

Одни из этих писем изображены специальными, до сих пор еще не вполне раскрытыми знаками, встречающимися не только в греческих, но и в арабских и еврейских рукописях. Начало в уяснении этих знаков положено остроумным исследованием арабиста Н. Winkler'a¹ в 1930 г.

Папи слависты пытаются сравнить эти знаки с глаголическим письмом.²

Второй вид криптографии — это подлинный греческий алфавит, но своеобразно измененный: буквы перевернуты, стилизованы. Приводимый снимок из рукописи Ленинградской Публичной библиотеки 646,³ f 17 (рис. 1) дает нам сразу эти оба типа тайнописи. Своеобразные изменения греческого криптографического алфавита из рукописи 646 до сих пор нигде не отмечены в палеографической литературе.

из κρίσιν ἑπαρὼν χαρτίν αἰνεῖτον καὶ γραφε τῆς κατόθεν χαρακτῆρας.
ἑτερον φιλακτήριον ἑπαρὼν χαρτίν αἰνεῖτον ἡράρε με γυνάβαρι ὅταν !

Магические знаки, интересовавшие Winkler'a, приведены в первых строках снимка. Алфавит представляет следующее преобразование обычных греческих букв:

α = I	ε = [	ι = ν	ν = Γ	ρ = Ъ	φ = М
β = II	ζ = И	κ = Н	ξ = Ш	σ =]	χ = Т
γ =	η = у	λ = σ	ο = ω	τ = 1	ψ = ϕ
δ = Λ	θ = ο	μ = П	π = II	υ = у	ω = ω

Третий вид — это тот же греческий алфавит без всяких графических изменений, но с новым обозначением букв. Редко криптография такого типа содержит сокровенное по смыслу, для палеографа она представляет тот интерес, что в этой криптографии часто скрывается запись даты. Образец приводится в конце статьи.

¹ Н. Winkler. Siegel und Charaktere in der muchammedanischen Zauberei, 1930.

² Об этом сообщал на одном из докладов Славянской комиссии акад. П. А. Лавров в 1930 г.

³ Рукопись Публ. библ. № 646 XVIII в., дар Публ. библ. Лобанова-Ростовского, прежде принадлежала Чин-Трайкову, пострадавшему от турок, поднятых против него греческими клириками.

Четвертый способ — сокращенное написание собственных имен — открыт и исследован Л. Траубе в знаменитом труде «Nomina sacra», 1907. Этот способ уясняет нам историю написания слов под титулом; в поздних



Рис. 1. Рукопись Ленингр. Гос. Публ. библи. № 646.

рукописях от этого приема сохранилось немного, но самое древнее и самое характерное — изображение имени иудейского бога при помощи так называемой тетраграммы — осталось и в них: $\square \square$ (изображение тетраграммы из рукописи XVII в.).

Часто по начертанию, а нередко и без всякого особого начертания — по смыслу — тексты рукописей признавались сокровенными: сюда принадлежит вся магическая, алхимическая и астрологическая литература.

Для постижения сокровенного требовался в помощь переплывчик особый ритуал (ἐρμηνεία), сохранный нам казанской рукописью XVII в., принадлежавшей Гавриилу Солнцеву,¹ и ниже нами публикуемый.

Введение этого текста в научный обиход — научная поправка: в капитальных исследованиях всего относящегося к истории письма у W. Wattenbach'a² и V. Gardthausen'a³ мы ничего подобного не находим.

Таким образом, публикуемый текст представляет совершенно определенный научный интерес прежде всего для истории сокровенного и магического письма, которое должно составить особый отдел греческой палеографии⁴: историк сокровенного письма положит текст περί ἐρμηνείας ἀκρας καὶ πρώτης, καὶ μεγιστέρας καὶ τελευταίας в основу своего исследования; это палеографическое действие (ἐρμηνεία) характеризует вообще то время, когда оно записано, — греческое письмо XVII в., а, может быть, и более отдаленные времена: целая картина рукописной практики встает из прошлого перед нами.

Γ. 52. Ι. Χρὴ γινώσκειν, ὦ ἄνθρωπε, διὰ τὰ πάντα ἃ περιγράφησαν,⁵ ταύτην τὴν ἀκραν⁶ καὶ πρώτην καὶ μεγιστέραν καὶ τελευταίαν ἐρμηνείαν, ἣ ὅποια πρέπει⁷ νὰ γραφῇ εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς βίβλου μὰ ἀπὸ λάθος⁸ γράφεται, ὥσπερ καὶ ἔστω ἀντιβόλιον,⁹ οὕτως ὀφείλει [ποιῆσαι],¹⁰ ὅταν βούλῃ, κατὰ πᾶσαν ἀναγκαίαν¹¹ τινὰ¹² δουλείαν προσεχε σεαυτῷ ἵνα προσεύχεται πρὸς τὸν θεὸν ὁλοψύχως, πρῶτον νὰ ἐπιχειρῇ τι, μετὰ συντριμμένης καρδίας καὶ καθαρᾶς πρόλεγε ταῦτα.

ΙΙ. Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν Ἀδούνη, Ἐλισαβάωθ, Λαμέχ, Σαντέ, Λαμαντοῦ. Χαμαντὰν τετραγράμματον, ἡ ἀρχὴ καὶ τέλος, ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος κύριος Σαβαώθ, πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς δόξης σου, Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἐπιστηρίζωμεν διὰ τὰ ἁγία σου ὀνόματα, ἅγιε κύριε καὶ θεὲ Σαβαώθ, δι' εὐχῶν¹³ τῶν ἁγίων σου προπατόρων, Ἐνός, Γεδάδ, Μελεῖλ, Μαθουσαλα, Σήθ, Ἐνόχ, Νοέ, Μελχισεδέκ, Ἰησοῦ τοῦ Ναβεί, Ἀβραάμ, Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ καὶ¹⁴ Δαβὶδ καὶ Ἰεσσαί, Σολομών καὶ Ῥεβοάμ, διὰ εὐχῶν τῶν ἁγίων σου, κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, γενοῦ σωτὴρ ἡλεως, ὑπερασπιστὴς μου καὶ βοηθός μου.

ΙΙΙ. Εἶτα λέγε καὶ τὸν ψαλμὸν τοῦτον 120. Ἦρα τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὰ ὄρη ὅθεν ἦξει ἡ βοήθειά μου ἕως τέλος.

¹ Описание см. ДАН. 1928, стр. 241 сл.

² W. Wattenbach. Das Schriftwesen im Mittelalter, Leipzig, 1875.

³ V. Gardthausen. Griech. Palaeographie, T. I, 1911.

⁴ Материал по этой теме см.: Montfaucon. Palaeogr. graeca, 1708; Gardthausen. Griech. Palaeogr.; М. Н. Сперанский. Тайнопись в юго-славянских и русских памятниках письма. Энциклопедия слав. филолог., в. 4, Л., 1929.

⁵ post. περιγράφησαν secl. εἴσχευε. ⁶ ακρον cod. ⁷ ἐπρεπε. ⁸ απαλαθος ⁹ post αντιβολιον secl. φαίνεται. ¹⁰ ποιῆσαι suppl. ¹¹ ἀνγγέαν cod. ¹² τὸν ἐν. ¹³ αυχων. ¹⁴ του.

Ψαλμός 69 καὶ τὸ Ὁ θεὸς εἰς βοήθειάν μου πρόσχες καὶ τὸ Κύριε εἰσακουσον τῆς προσευχῆς μου ψαλμός 142.

IV. Καὶ τότε ἐπιστρέφου πρὸς τὸν πλανήτην [scil. Ἥλιον] καὶ θεώρει».¹

V. Καὶ τότε λέγε τὰς εὐχὰς ὅπου εἶναι ὁπισθεν τὰς προγεγραμμένας· ἀλλ' ἐγὼ ἐγγράφω, σοὶ λέγω ταῦτα, ὡ ἀναγνώστα, τάδε λέγει κύριος· οὐδεὶς δύναται δυσὶν κυρίοις δουλεῦειν καὶ πάλιν· οὐ δύνασαι θεοδουλεῦειν καὶ μαμμωνᾶ. σοὶ δέ, ἱερὰ κεφαλή, ἐκλέξεται² κρυπτόν.

Не считая нужным давать дословный перевод набора библейских фраз, составляющих заклинание, ограничимся нижеследующим резюме.

Магическое действие названо в рукописи находением — ἐρμηνεία. Нахождение сокровенного в письменах совершенно такое же магическое нахождение, как нахождение кладов, драгоценных камней, чудодейственных растений, отсюда и терминологическое ἐκλέξεται κρυπτόν; ср., например, ἐκλέγειν τοὺς λίθους ἐκ τῆς γῆς Theophr. c. pl. 3, 5, 6.

Греческий текст магического действия разделяется на пять частей.

I. Приготовление к магическому действию, сообщаемое в форме обращения духа к человеку: никакого другого значения не может иметь рукописное ὦ ἄνθρωπε (ἄνθρωπος — δαίμων — обычное противопоставление по принципу полярности); это хорошо знакомая нам форма магической литературы — беседа демона с человеком.³ Как и всякие нахождения, обряд требует от переписчика соблюдения телесной и душевной чистоты: προσεχε σεαυτῷ — будь внимателен к своим поступкам, приготовляйся воздержанием; προσεγε μετὰ συντριμμένης καὶ καθαῆς καρδίας — читай заговор с сокрушенным и чистым сердцем, — настоящие магические запреты.

II. Заговор на иудейского бога. Магическое применение заговоров такого типа известно нам еще в конце античности.⁴ В центре заклинания стоит страшная тетраграмма, и не исключена возможность, что имена Ἀδοῦνι, Ἑλισαβαώθ, Λαμέχ, Σαντέ, Λαμαντοῦ, Χαμαντάν раскрывали, подлинное значение этой тетраграммы, ἀρχὴ καὶ τέλος (= α καὶ ω) — опять существенная часть греко-еврейской сокровенной литературы. Спикретические элементы заговора заслуживали бы специального исследования, но эта тема лежит за пределами палеографической статьи. Отметим только то, что среди имен праотцов в заключительной части имеют место Соломон

¹ θαύρε. ² ἐκλέξιτε.

³ См. ДАН, 1930, стр. 115.

⁴ Damascii. Vita Isidori, 56: ὠρχιζε δὲ τὰς τοῦ ἡλίου πορτείνων ἀκτῖνας καὶ τὸν Ἑβραίων θεόν.

и Ровоам. Это нам интересно потому, что едва ли не вся средневековая еврейская магия была связана с соломоновой литературой, именно с завещанием Соломона своему сыну Ровоаму,¹ к этому виду литературы принадлежит и *ἐρμηνεία* на обнаружение сокровенного в письменах.

III. Третья часть заключает магию псалмов, достаточно исследованную как на славянской, так и на греческой почве.² Рукописи магического содержания все переполнены такими псалмами.

IV. Четвертая часть представляет интерес особенный, так как магическое действие соединяется с астрологией: ὁ πλανήτης, конечно, планета κατ'ἐξοχήν, т. е. βασιλεὺς τῶν ἀστέρων, Ἡλῖος, — солнце ὁ διώκων τὰ ἐναντία καὶ τὰ ἐν τῇ σκοτειᾷ καὶ διαχωρίζεις τὰ ὥραϊα ἐκ τῶν ἀσχημῶν. Солнце — это ὀφθαλμός τοῦ οὐρανοῦ, оно видит все и без него не обходится ни одна *ἐρμηνεία*, оно открывает πάντα κρύμματα κεκρυμμένα. Приводим заговор на планету солнце, который можно подразумевать и в обряде: ὀρκίζω σε, Ἥλιε, κυρί Ἥλιε, ἀψηλάριστε, ἀκατανόητε, ὁ βλέπων οὐρανοῦ τὰς δυνάμεις καὶ κατανοῶν τὰ μεγαλὰ τοῦ ὑψίστου. Ὀρκίζω σε εἰς τὴν λάμπαδαν, ὅπου λάμπεις ἐμπροσθεν τοῦ Θεοῦ Σαβαώθ ἵνα μὴδὲν με παρακούσης· ὀρκίζω σε εἰς τὰ ὀνόματά σου ταῦτα· Πηθακοῦ, Δηριέλ, Σινά, Ὀμαδοήλ, Λιαροφάρ, Φрикоῦτ, Ἐλπέλ, Καδῶν, Ἀδараφ, Εἰημήν, Τωναλιανός, Γαράρουήλ. Διὰ ταῦτά σου τὰ ὀνόματα, ὦ Ἥλιε, νὰ με ὑποκλίνης τὴν χάριν σου καὶ τὴν ἐνέργειάν σου εἰς τὴν παρούσαν μου πράξιν, ἵνα εὐρεθῇ δοκίμος καὶ ἀληθινός.³

Заклинаю тебя Солнце, господи Солнце, недоступное чувству, недоступное мысли, озирающее силы неба и помышляющее величие высочайшего. Заклинаю тебя светильником, который ты возжигаешь перед богом Саваофом, чтобы ты ни в чем меня не преслушало. Заклинаю тебя именами твоими такими: Пифаку, Дирлэл, Спна, Омадопл, Лиарофар, Фрикнут, Элпел, Кадоп, Адрафор, Имппи, Тоналпанос, Гараруил. Во имя этих твоих имен, Солнце, да склонись ты ко мне милость свою и энергию свою на настоящее мое деяние, чтобы оно было найдено (εὐρεθῇ) славно и истинно.

V. Пятая часть заключает самое существенное магическое действие: при помощи заговора переписчик отождествляет себя, как и обычно в магическом действии, с божеством:⁴ ἐγὼ ἐγγράφω и σοὶ λέγω, ὦ ἀναγνώστα

¹ Catal. Cod. astr. graec., VIII, 2, p. 139 sqq.

² Сперанский. Из истории отреченных книг. Гадание по псалтыри, СПб., 1899. Kayser. Gebrauch von Psalmen zur Zauberei. Ztschr. d. D. Morgenländ. Ges., Bd. 42, Leipzig, 1888.

³ Catal. cod. astr. graec., VIII, 2, p. 174. Εὐρεθῇ конечно πράξις, поэтому δοκίμος и ἀληθινός нужно читать или наречием δοκίμως καὶ ἀληθινῶς или женск. родом прилаг. δοκίμος καὶ ἀληθινή (см. разночтение казанской рукописи: ἐν τῇ πράξει ταύτῃ ἵνα ποιῆς νὰ εἶναι ἀληθινή καὶ βαβαία).

⁴ E. Cassirer. Philosophie der symbolischen Formen, Bd. II, 1926, S. 270.

говорит перенисчик от лица божества самому себе п опять о себе во втором лице *σοι δέ, ἱερά κεφαλή* (= *ἱερεὺς*), *ἐκλέξεται κρυπτόν*. Таким образом, через воздействие высшей силы он достигает цели — нахождения сокровенного.

Что этот текст магического действия имел в виду те же грамоты, которые выше даны на фотографическом снимке, ясно уже из того, что казанская рукопись заполнена такими письменами.

Итак, мы стоим в русле соломоновой литературы. Из этой литературы мы черпаем новые сведения об истории магического письма. Два ужасные античные божества Кроп и Арей вошли в нее. Магическое письмо выполняется с помощью Арея особым черноручным ножом (об освящении его см. Delatte *Anecd. Athen.* I, 1927 p. 12)¹ человеческой кровью на кожах нерожденных животных (обряд приготовления этих кож для магического письма см. Delatte, там же, стр. 13);² символ Арея и его графического оружия — *κονδύλι τῆς τέχνης* представляет само растение Арея (рис. 2).



Рис. 2. Ветка растения Арея по рисунку казанской рукописи.

Арею, шефу такого письма, приписывается сила, с которой человек наносит магические знаки — *δυναμὶς τοῦ ποιῆσαι γραφῆν*.³

С магическим культом Арея стоят в связи его ужасные «червила».

Μελάνι τοῦ "Αρεως.

Червила Арея.

Τὰς χαρακτῆρας τοῦ "Αρεως γραφε μετὰ κινναβάρεως καθαράς καὶ μετὰ ῥοδοσταγμάτος καὶ κάπνισον ταῦτας με αἷμα ἀνθρώπου ξηρόν⁴ γράψον δὲ εἰς ρώικαν ἢ γυπὸς δέρμα.¹

Знаки Арея напиши кинноварью чистой и розовой водой и окуп их кровью человека запекшейся. Напиши же на коже тюленя или коршуна.

¹ "Όταν μέλλῃς νά καμῇς μαχαῖριν τῆς τέχνης εὗρε μαχαῖριν ἢ σταθὶν ὅπου νά ἐσκότωσεν ἀνθρώπον καὶ κλέψῃ αὐτό καὶ δόσῃ το τοῦ χαλκεᾶ ποιῆσαι μαχαῖριν, ἡμέραν τρίτην τοῦ "Αρεως ὡρᾷ πρώτη καὶ μανίκωσον τὴν ὥραν τοῦ "Αρεως νά γράψῃς ἐτούτα τὰ ὀνόματα ἀπάνω εἰς τὸ μαχαῖριν. "Ραχώρ, "Ραδομορνά "Αρωνή, "Αφυνέ, τοῦτο τὸ μαχαῖριν τὸ φυλάγε καὶ μὴν κόπτης τίποτε μόνε κονδύλιν τῆς τέχνης, καὶ ἄλλο ὅπου τὸ χρειάζεται ἡ τέχνη.

² Ἐρμηνεία ὅπου λέγει νά γράψῃς εἰς ἀγέννητον χαρτίν. "Όταν οὖν ᾔῃαι τὸ ζῶον ἐγκνον ἡγουν ἐγγαστρομένο καὶ σφαγῇ, ἐπαρα τὸ ἀγέννητον ἐκεῖνον καὶ φυλάγου μὴν πῆσῃ κάτω εἰς τὴν γῆν καὶ όταν το γδέρνῃς λέγε τὰ ὀνόματα ταῦτα Σενιχρί, Ἐλωί, Ῥωί, Ἐσωθὲν Ἐμμανουήλ. κτλ.

³ Catal. cod. astrol. graec., X, p. 68.

⁴ Catal. cod. astrol. graec., X, p. 92.

Сюда относятся и другие рецепты чернил, сопровождаемые заговором, чтобы они приобрели магическую силу. Один из таких редких неопубликованных рецептов представлен рукописью Гос. Публичной библиотеки 575.¹

Βάλε μίαν οὐγγίαν² φύλλων τοῦ μερσινίου καὶ μίαν οὐγγίαν κηκίδου³ καὶ δύο οὐγγίας νεροῦ καὶ βάρτζα εἰς ἓνα τζουκαλιν καὶ τρεῖς [οὐγγίας] τοῦ κηκίδου κουπανισμένου καὶ σκέψης⁴ ἡμέρας ἢ ἕως νὰ μὴν τὸ μισόν⁵ καὶ τότε κουλία εἰς τὸ⁶ καλόν καὶ βάλε μίαν οὐγγίαν καλακάνθου⁷ κοσκινισμένου καὶ ἀνακάτωσε μὲ τὸ νερόν το σταγγισμένον καλόν ἕως νὰ λύσῃ καὶ τότε φέρε μίαν οὐγγίαν καντίου νὰ εἶναι λυμένον ὡσάν μέλι καὶ βάρτζο εἰς ἐκεῖνο τὸ νερόν καὶ βάρτζο νὰ βράσῃ ἕως νὰ μὴν το τρίτον καὶ ὡσάν κρυώσῃ βάρτζο εἰς καλὴν φύλαξιν καὶ γράφε.

Καὶ εἰς καθὲν εἶδος λέγε τὰ κάτωθεν λόγια φορεῖς γ'.

Γεχέλ, Ἀτζιέρ, Ἀνατζίφη, Ῥατζιέλ, Καλσίμεме, Ниφαήл, Ἰωράμ, Перниήл, Μετηφοῦρ, Στεμαήл, Ραδουήл, Прераδου, Ἰνδοῦς, Καмиήл, Φατοέλ, Ὁεσής, ἅγιοι ἄγγελοι συνεργήσατε εὐθεως, χαριτώσατε τόσον εἶδος πρὸς ἐνθεσιν⁸ μελανίου καὶ εἶναι εὐτυχῶς κατευοδούμενον καὶ δοκιμον καὶ ἀληθινόν.

Положи одну унцию листьев мирты и одну унцию чернильного орешка и две унции воды и варси в горшок и три унции чернильного истертого орешка и обожди восемь дней, лишь бы не до половины, и тогда пропеди хорошенько и положи одну унцию медного купороса просеянного и смешивай с профильтрованной водой до тех пор, пока не растворится и тогда возьми одну унцию леденца, чтобы он был распушен, как мед, и варси (положи) в ту воду, чтобы кипело, лишь бы не до трети, и когда охладится варсий, тщательно сохрани и пияши.

И на каждый состав (чернил) прочитай нижеследующие слова три раза.

Гехиел, Атзиер, Анадзифи, Радзиел, Кальсимеме, Нифаил, Иорам, Перниил, Метивфур, Стемаил, Радуил, Прераду, Индус, Кампил, Фотозл, Оесис. Святые ангелы, содействуйте своей энергией тотчас и сообщите свою благодать столь многочисленным видам состава чернил, чтобы они были счастливо выполнены и славны и истинны.

Но не только само писание и чтение магических грамот требовало ритуала, ритуала требовало и сохранение таинственной силы написанного,

¹ Рукоп. наз. Σολομωνική [χλείς] XVII в.

² ογγία.

³ κικκ.

⁴ σκέψη.

⁵ τομήσόν.

⁶ στο.

⁷ καλακάνθη.

⁸ ηνθεσιν.

особенно заговоров, чтобы сила их не исчезла при передаче на бумаге и при разглашении. И, вероятно, не без особого магического действия был завязан магический узел на тексте заговора от укуса змеи на 43 листе той же рукописи 575, которая во многих случаях сохраняет нам живые примеры магической практики.

В дополнение приводим неизданный рецепт особого внутреннего лекарства, — профессиональное средство каллиграфов, чтобы они видели зорко и пропикновенно. Средство это магическое, не даром оно и внутреннее, т. е. очищающее всего человека, а не только его глаза.¹

Γ. 146. Ἀλάτιον Ἰπποκράτους ὡς ἐχρήσαντο οἱ καλλιγράφοι ὅτε ἡμβλου-
ώπουν καὶ παραυτίκα ἀνέβλεπον, κα-
θαίρει γάρ τὴν ὄρασιν καὶ ὀξυδορκίαν
παρέχει ἡ δὲ ἐνθεσις αὐτοῦ ἐστὶν
αὕτη.

Ὑσσώπου γληχωνος οὐγγ. δ' ἀμ-
μίου² τοῦ λεγομένου σαρακηνιστί βληᾶχ
οὐγγ. α' ἀλάτος ὀπτοῦ οὐγγ. δ' ὀριγα-
νου στάχους ἀνά οὐγγ. β' πιπέρεως
οὐγγ. α' κυμίνου οὐγγ. ἡμισυ ἐπιθύ-
μου οὐγγ. α'. Ταῦτα τὰ πάντα κοψας
καὶ σείσας³ ἔχε ἐν ἐβενατίῳ⁴ καὶ χρῶ
ἐν τοῖς βρώμασιν.

Соль Иппократа, чтобы ею поль-
зовались каллиграфы, когда у них
притупляется зрение, и тотчас они
начинают видеть: очищает оно зре-
ние и зоркость дает. А состав ее
такой.

Исопа, поляя унция 4; сурика,
называемого по-сарацински влях,
унция 1, обожженной соли унция 4,
душицы, восточного нарда по две
унции, перца унция 1, тмина поло-
вина унции, повилики 1 унция. Все
это изруби и смешай и держи
в ящичке из слоновой кости и упо-
требляй в пище.

Наконец, как пример криптографического письма, часто скрываю-
щего дату написания и значительно реже таинственное, приводим одну
до сих пор непрочитанную запись, буквам которой придано сокровенное
значение.

Рукоп. б. Синод. библи. № 355 (по Владимиру).⁵

ε ψ ε ρ ε ρ σ α ε ρ
ψ λ χ θ π λ ν η ρ
η ο ρ λ ν, ρ ρ θ υ
ε ρ π λ ω ε ξ λ χ

ε τε λ ει ω θ ει
το πα ρ ο ν βι —
β λ ι ο ν ι α (ι. ιδι ας) χ —
ει ρ ος ε μ ο υ

¹ Рукопись Библи. Акад. Наук ХХАа/8 XVII в.

² ἀμμίου.

³ σήσας.

⁴ βανатиω.

⁵ Владимир. Описание рукоп. Синод библи., 1894, стр. 540. Криптограмма прочитана М. Шангиным.

ζ π β ζ λ π ρ λ χ ψ λ χ
 θ ο ο ρ θ ψ λ χ : ε ν ξ ρ
 ν ρ ρ θ ν ν λ χ θ π ρ ζ
 Ν ρ θ ψ λ χ ρ ρ ξ θ : +

γρηγορίου τοῦ
 ἀλλιατοῦ ἐν μι-
 νι ἱαννουαρίῳ
 Ν (l. ἰνδικοτιώνος) ια^{του} ρς τμ.α' (1433).

Из этой записи мы извлекаем теперь подтверждение имени переписчика (отмеченное в другом месте простым письмом) и год написания 1433, тогда как Маттеи, а за ним Владимир, рукопись датировали приблизительно — XV веком.¹

Целью настоящей статьи было ввести в научную литературу некоторые новые материалы из истории сокровенного письма, подробному исследованию которого принадлежит уже новая, специально еще не исследованная палеография магической письменности.

A. VISNJAKOVA. SUR L'HISTOIRE DE L'ÉCRITURE GRECQUE ANCIENNE

RESUME

Les publications des textes grecs dans le Catalogus codicum astrologorum graecorum, le Catalogue des mss. alchimiques grecs, et les oeuvres des savants contemporains, par exemple de l'helléniste A. Delatte et des arabistes I. Ruska et Winkler, reproduisent une littérature très étendue et spéciale presque inconnue jusqu'ici.

Cette littérature est liée à la magie pratique, et c'est pourquoi on doit les étudier inséparablement.

On doit traiter la paléographie de nos matériaux comme une partie particulière de la paléographie générale, qui doit être désignée comme paléographie des écritures cachées. Les traits caractéristiques de ce sujet sont: la méthode de l'interprétation du caché (v. le texte grec περὶ ἐρμηνείας τῶν κρυπτῶν et la drogue qui doit donner la clairvoyance aux calligraphes), le mode de l'incantation pour préparer l'encre magique (v. le texte de la recette). Nous retrouvons aussi le roseau magique à écrire — κονδύλι τῆς τέχνης (v. la plante d'Arès comme prototype de ce κονδύλι) et le moyen de conserver l'énergie de l'incantation (v. le noeud qui se trouve dans le manuscrit 575 sur f. 43 de la Bibl. Publ.) et, enfin, les différentes sortes des écritures cachées (v. les quatre espèces des écritures cachées).

Nous avons déjà démontré que le temps est venu pour les études de la paléographie cachée et c'est pourquoi nous donnons quelques nouveaux matériaux des manuscrits russes, qui sont traités dans notre article.

¹ См. также другую криптограмму, выражающую год написания суммой всех криптографических знаков, ИАН, 1927, стр. 499—500.